

SOCIAL SECURITY AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN MOLECULAR  
BIOLOGY LABORATORY (EMBL) AND THE GOVERNMENT  
OF THE FRENCH REPUBLIC

The European Molecular Biology Laboratory (EMBL) on the one part,

The Government of the French Republic on the other,

Considering that the Laboratory has established its own Social Security system,

Wishing to clarify the situation of "staff members" in post in France as far as French legislation is concerned,

Having decided, for this purpose, to conclude an Agreement in accordance with article 20 of the Agreement relating to privileges and immunities of the aforementioned Laboratory in France, signed in Paris on 3 March 1976,

Are agreed on the following provisions :

#### ARTICLE 1

The "staff members" of EMBL, as defined by the staff Rules of the Organisation, who are in post in France will no longer be subject to French social security legislation in so far as it relates to insurance against sickness, maternity, invalidity and death or to family allowances.

Cover against these risks is assumed by the Laboratory under the terms of the social security scheme which it has itself introduced.

#### ARTICLE 2

1. The "staff members" mentioned in Article 1 above, on

on the one

r,

ts own Social

s" in post  
ed,

Agreement  
lating  
d Laboratory

aff Rules  
ll no  
lation  
ness,  
ances.

story  
h it has

ve, on

the other hand continue to be subject to the conditions of Volume IV of the French Social Security Code for the prevention of and compensation for accidents at work and occupational diseases.

2. Pensions or compensation due to the victims of accidents at work or of occupational diseases, as well as to their dependants, as defined by French law, will be continued and paid to the members of EMBL who leave French territory in their country of residence, with increases and supplementary allowances as required.

#### ARTICLE 3

1. The "staff members" of EMBL referred to in Article 1 of this Agreement will no longer be subject to the compulsory French legislation for superannuation assurance,

2. The contributions made to the French superannuation scheme on behalf of "staff members" of the Laboratory during their employment within EMBL, before the Social Security scheme of the Organisation entered into force, may be cancelled by those concerned if they so request during the 6 months following publication of the Agreement.

3. Contributions which are cancelled according to the provisions in paragraph 2 of this article will be reimbursed by the competent French insurer.

This reimbursement will be made to the representative chosen for this purpose by the Organisation in accordance with terms to be defined in a mutual agreement.

#### ARTICLE 4

If the period of work in France of the "staff members" referred to in article 1 of this Agreement does not entitle

them to a retirement pension from EMBL at the age of retirement foreseen in this system, these members or, if need be, their dependants, have the option, within 6 months from the end of their contract with EMBL, to buy back into the general superannuation scheme for the period of service at the Laboratory in France.

ARTICLE 5

The terms of this agreement and any difficulties in its application will be settled directly between the competent French authorities and the Director-General of EMBL.

ARTICLE 6

This Agreement, which enters into force on 1 January 1978, is concluded for a period of one year from the date on which it takes effect.

It will be tacitly renewed from year to year in the absence of written revocation three months before its expiry date.

Written in Paris in duplicate, in French and English, both texts being equally valid.

December 5<sup>th</sup> 1978.

*Eckart Weis*

For the European Molecular  
Biology Laboratory

Eckart WEIS

*Claude Chayet*

For the Government of  
the French Republic

Claude CHAYET

ACCORD DE SECURITE SOCIALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE  
LA REPUBLIQUE FRANCAISE ET LE LABORATOIRE EUROPEEN  
DE BIOLOGIE MOLECULAIRE (L.E.B.M.)



Le Gouvernement de la République Française  
d'une part,

Le Laboratoire européen de biologie moléculaire  
d'autre part,

Considérant que le Laboratoire a établi son  
propre système de prévoyance,

Désireux de définir la situation au regard  
de la législation française des membres du  
"personnel titulaire" exerçant leur activité sur  
le territoire français,

Décidés, à cet effet, à conclure un Accord  
conformément à l'article 20 de l'Accord relatif  
aux privilèges et immunités dudit Laboratoire en  
France, signé à Paris le 3 mars 1976,

Sont convenus des dispositions suivantes :

#### ARTICLE 1ER

Les membres du personnel titulaire du  
L.E.B.M., tel que défini par le statut du Person-  
nel de l'Organisation, qui exercent leur activité  
sur le territoire français, ne seront plus soumis  
à la législation française de sécurité sociale  
pour ce qui concerne les assurances maladie-  
maternité-invalidité-décès et les prestations  
familiales.

La couverture de ces risques est assurée  
par le Laboratoire dans les conditions du régime

spécifique de prévoyance qu'il a institué.

## ARTICLE 2

1. Les agents visés à l'article 1er ci-dessus, continuent, en revanche à être assujettis aux dispositions du Livre IV du Code français de la Sécurité Sociale sur la prévention et la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles.

2. Les rentes ou réparations dues aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, ainsi qu'à leurs ayants-droit acquises au titre de la législation française, seront maintenues et payées, le cas échéant, avec les majorations et allocations complémentaires dans le pays de leur résidence aux membres du L.E.B.M. qui quitteront le territoire français.

## ARTICLE 3

1. Les membres du personnel titulaire du L.E.B.M. visés à l'article 1er du présent Accord ne seront plus assujettis à la législation obligatoire, française de l'assurance vieillesse.

2. Les cotisations versées au régime français de l'assurance vieillesse pour le compte des agents titulaires du Laboratoire au titre de leur période d'activité au sein du Laboratoire, antérieurement à la mise en vigueur du régime de prévoyance de l'Organisation, pourront, si les intéressés en font la demande dans le délai de 6 mois à compter de la publication de l'Accord, être annulées.

3. Les cotisations annulées conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article seront

remboursées par les caisses françaises compétentes.

Ce remboursement s'effectuera entre les mains du représentant habilité à cet effet par l'Organisation, selon des modalités à définir d'un commun accord.

#### ARTICLE 4

Dans le cas où les services accomplis en France par les membres du personnel visés à l'article 1er du présent Accord, ne donneraient pas droit, à l'âge d'ouverture du droit à prestation dans ce régime, à une pension d'ancienneté du L.E.B.M., ces agents ou, le cas échéant, leurs ayants-droit, ont la faculté de demander dans les six mois suivant l'expiration de leur contrat avec le L.E.B.M., le rachat des cotisations au régime général de l'assurance vieillesse, afférentes au temps de service accompli au Laboratoire en France.

#### ARTICLE 5

Les modalités et les difficultés d'application du présent Accord seront réglées directement entre les Autorités françaises compétentes et le Directeur Général du L.E.B.M.

#### ARTICLE 6

Le présent Accord, qui prendra effet à compter du 1er janvier 1978, est conclu pour une



période d'une année à partir de la date de son entrée en vigueur.

Il sera renouvelé tacitement d'année en année sauf dénonciation notifiée trois mois avant l'expiration du terme.

Fait en double exemplaire à Paris, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

*LE CINQ DÉCEMBRE 1978.*

*Eckart Weis*

Pour le Laboratoire européen  
de Biologie Moléculaire,

Eckart WEIS

*Claude Chayet*

Pour le Gouvernement de  
la République Française,

Claude CHAYET